

～ろう者のための手話訳聖書を～

# ViBi NewsLetter



主の成し遂げられることは栄え輝き 恵みの御業は永遠に続く 一詩篇

## 理事会報告

尊い主の御名を賛美いたします。

毎日うだるような暑さが続き、街路樹の葉も生気をなくしおれていますが、皆さまの気力だけは主にあって充実していることと思います。さて、ViBi（日本ろう福音協会）も1993年から始まった手話訳聖書が今年で、20周年を迎えることとなりました。これもひとえに皆さまのご厚情の賜物と、熱いお祈りとご支援に深く感謝し、心よりお礼申し上げます。去る5月27日（月）に東久留米市松川プレースにおいて理事会が開催され、理事10名（うち、委任2名）の参加者がありました。はれるやデフスポーツ伝道団の佐藤光雄師がメッセージを語って下さいました。続いて、2012年度事業活動報告や手話訳聖書のビジョンについて話し合いの時を持ちました。

またこれからの活動計画について、年に1回集まって話し合うだけでは足りず、月次オンラインにて情報交換会議をする案が承認されました。インターネットを通してパソコンの他、iPhoneやAndroidなどのスマートフォンの普及で便利な時代になった今、DVDの動画を見られるようにするなど、2012年から手話訳聖書携帯用アプリ開発を開始し、技術的には最終段階にあり、今年中には発行できる準備が進められています。全巻の翻訳完成までにはまだまだ長い道のりを要しますが、主の助け導きを祈りつつ、より一層の努力を重ね、全巻完成を目指す所存ですので、より一層のお祈りとご支援をお願い申し上げます。「あなたがたのなかで善い業を始められた方が、キリスト・イエスの日までに、その業を成し遂げてくださると、私は確信しています。」（フィリピ 1：6）

郡 美矢

### ヨハネによる福音書1-10 章発行！

ヨハネによる福音書1-10章は本番撮影を終え、無事に発行することができました。神のみわざをほめたたえて感謝しています。今まで尊い祈りと愛の献金で支えて下さった皆様ありがとうございました。購入は、ViBi ホームページ、メール、FAX、TEL で受付しています。

#### 今後の翻訳・・・

ヨハネによる福音書11-21 章は本番に入る前準備と同時に出エジプト記を翻訳中です。

翻訳チームの健康のために、また一日も早く発行できるようにお祈りください。

まだ翻訳していない聖書について参考になるもの（資料など）が欲しいです。皆様の知恵をお貸しください。

### 研修生

6月～7月ジャスティーナさんが研修のためカナダから来ました。

彼女は手話を知りませんでしたが、ろう者と交えることで、たくさんの手話を覚え、頼んだ仕事もてきぱきとこなしてくれました。感謝。8月からは兵庫の大学で言語学を学びます。

彼女の健康のためにお祈りください。



### パンフレットができました！

なぜ聖書を手話に翻訳するのか、などいろいろ書いてあります。日本ろう福音協会の目的を説明するために各教会へ訪問したいと思っています。礼拝、祈り会、またその他の諸集会どのような機会でもお招きいただけるとありがたいです。また、日本ろう福音協会の活動を詳しく知っている方で、その各教会への訪問して、日本ろう福音協会のことを話してもいいというボランティアも募集しています。



### 近藤健二さん

APSDA（アジア太平洋手話訳聖書協会）のスタッフでプロデザイナー。日本ろう福音協会でも力を貸して頂いています。デザイン知識ゼロのPR担当に色々指導してくれています。これからも多くのことを学び、いろんなことに生かしたいと思っています。彼の賜物に感謝。

近藤ファミリーの健康のためにお祈りください。



今年1月にカナダから引っ越してきました近藤（健二&サンディー）です。宣教師として海外で12年間活動した後、カナダ諸教会から日本に宣教師として送り出されました。実家の三重県で病気の両親のサポートしながら、スカイプやメールを通じてvibiの働きに加えさせてもらっています。

## 今後のニュースレターについて

現在、支援の大幅な減少により当協会の運営が大変厳しい状況になっています。つきましては、郵送費用軽減のために、ニュースレターの内容量に応じて、ハガキと封筒を使い分けていきたいと思っております。内容量の少ない場合はハガキで、多い場合は封筒で送らせていただきますので、ご理解をお願いいたします。また未使用のハガキなどがございましたら、提供していただくと助かります。

## 祈りの課題

- ・ヨハネによる福音書11章～21章、出エジプト記の良い翻訳を進めていくことが出来るように。
- ・手話訳聖書の携帯アプリの開発のために。
- ・多くのろう者が御言葉を日々頂きながら生活することが出来るように。
- ・手話訳聖書が広く使われるように。
- ・全世界の手話聖書翻訳のために。
- ・神様に導かれて、ViBiの運営がなされるように。

## 捧げ物

使用されていないWindows7 パソコン、聖書の解釈本などがございましたら、捨てる前にご連絡下さい。当協会では日本聖書協会との協力で、聖書のDVDを製作しています。そのDVDに印刷する「レーベル用プリンター」を必要としております。キャノンIPのついた機種種のレーベル用プリンターをお持ちで、働きのために捧げられる方がいればぜひともご連絡ください。

## 献金感謝

いつもお捧げものによってろう者伝道、手話訳聖書の働きを支えて下さり、ありがとうございます。(2013年6月献金順 敬称略)

### 千千献金(個人)

小海幸子、ベナーマーク・メリー、棚田茂・貴子、城戸洋子、佐々木宏美、山崎寿絵、松本ちほ子、松本聖也、平岡初美、鈴木敦子、坂本洋子、宮井武憲・乃り子、小杉三知、若林昌平・郁美、山田和幸、湊崎真砂・史益、荒木宏彦・加代子、田上守、吉田尚穂、大坪勝之・優子、山柿正洋、長谷川俊夫・恭子、伊規須太郎、角真規子、砂田純子、末石理恵子、時友正子、町山和佳、吉田真里、中川和彦、佐野徳子、亀川年恵、瀧澤亜紀、熊谷敦子、中島奈代、藤堂博徳、鳥居塚恵美子、辻田悦子、荒木秀夫・みつ子、深瀬節子、中山智香子、森山敏広、久我純彦、大橋三三男、佐藤逸子、森浩・直美、川野正、橋本昭子、梶原恭子、佐藤光雄、千葉永子、匿名15名

### 千千献金(教会)

福島ローア・バプテスト教会、山形ろう者礼拝教会、八戸ローア・バプテスト教会、北本福音キリスト教会、本郷台礼拝教会、佐世保ローア・バプテスト教会、保守バプテスト津田沼教会、青森ローア・バプテスト教会、日野キリスト教会、相模中央キリスト教会

### 自由献金(個人)

郡美矢、八嶋璋子、坂本明・知子、臼井紀子、森山敏広、山口俊郎、田上守、大山豊、深美陽子、小館和彦、岡部美恵子、中川和久、津川正男、尾形浩、千葉永子、木村しのぶ、大坪敏江、高橋雅雄、岡田素子、岡崎順子、鈴木龍生、ボンサヴァンのぞみ、匿名3名

## ボランティア募集

週1回ボランティアきていただいている方がいます。スタッフの人数が少ないので、大助かりです。感謝。その他、翻訳の評価チェック、日本ろう福音協会のPRをしていただける方、YouTubeなどのプログラムに詳しい方などいろんなボランティアを募集しています。ボランティアしたい方は日本ろう福音協会までご連絡ください。お待ちしております。

## 翻訳ボランティアを探しています

ViBiの活動が国際ウィクリフのHPに掲載されました。全て英語の為、日本語を訳していただける方を探しています。翻訳ボランティア出来る方はご連絡ください。

### 諸教会の記事

[www.wycliffe.net/stories/tabid/67/Default.aspx?id=3893](http://www.wycliffe.net/stories/tabid/67/Default.aspx?id=3893)

### 翻訳者矢野さんの記事

[www.wycliffe.net/stories/tabid/67/Default.aspx?id=3892](http://www.wycliffe.net/stories/tabid/67/Default.aspx?id=3892)

## 海外情報

2013年1月にAPSDAの理事会がフィリピンで開催されたのをきっかけに、フィリピンでも聖書の手話翻訳の働きが始まりつつあります。現在は、13の教会からろうの牧師が集まり、フィリピンろう手話協会(PDLSA)の設立に向けて、毎月一回、会議を開いています。また2013年4月6日には、台湾ろう教会、ろう伝道所など6つの教会が集まって、台湾手話聖書発展協会の設立大会が開かれました。まずは、マルコの福音書の手話翻訳の完成を目指します。

APSDAでは、会員同士、情報を交換し、互いに協力しながらアジア太平洋における聖書の手話翻訳の働きに取り組んでいます。これからも各国における手話翻訳の働きが祝福され、必要な人材や資金が与えられますように、お祈りください。

(APSDAホームページ：[www.apsda-deaf.org](http://www.apsda-deaf.org))



台湾手話聖書発展協会設立時の集合写真

発行日: 2013年8月  
発行元: 日本ろう福音協会  
〒359-0021埼玉県所沢市東所沢1-20-5  
デンバウきのした111号  
FAX/TEL: 04-2944-2477

Email: [vibi@j-dem.net](mailto:vibi@j-dem.net)  
URL: [www.j-dem.net](http://www.j-dem.net)

日本ろう福音協会

検索

発行責任者: 棚田茂  
編集者: 萩原友美  
郵便振替: 0120-8-71240